

# 恒元联合法律事务所 Ever One Law Firm



## 法规新知 LD-2104 Điểm tin Pháp luật

标题	“三就地” 生产方案实施注意事项
Tiêu đề	Những vấn đề cần lưu ý khi thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”
编撰	段晋达 律师
Người soạn	LS Đoàn Tấn Đạt
涉及范围	越南劳动法、越南政府公文、越南疫情
Phạm vi liên quan	Luật lao động VN, Các công văn của Chính phủ VN, Tình hình dịch Covid-19 VN

## “三就地” 生产方案实施注意事项

# Những vấn đề cần lưu ý khi thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”

Hiện nay, có một số địa phương đã ban hành các văn bản yêu cầu các doanh nghiệp trên địa bàn phải xây dựng và tổ chức phương án sản xuất để đảm bảo vừa thực hiện được “mục tiêu kép” – vừa phòng, chống dịch bệnh, vừa thúc đẩy, phát triển kinh tế, bao gồm:

目前，若干地区已经颁布各份文件，要求区域内各家企业务必建立并组织实施生产方案，予以确保能够实施“双重目标” – 既防控疫病，又促使发展经济，包含：

- Tại Long An, UBND tỉnh đã ban hành công văn số 6619/UBND-VHXXH ngày 11/07/2021 có nội dung chính là chậm nhất là đến 00 giờ ngày 13/07/2021 tất cả các Doanh nghiệp, doanh nghiệp phải xây dựng và thực hiện tổ chức sản xuất với phương châm “3 tại chỗ - sản xuất tại chỗ, ăn uống tại chỗ và nghỉ ngơi tại chỗ”. Công ty, doanh nghiệp nào không thực hiện tổ chức sản xuất theo phương châm “3 tại chỗ” thì phải tạm ngưng hoạt động cho đến khi có phương án tổ chức sản xuất đảm bảo phương châm “3 tại chỗ” hoặc cho đến khi tình hình dịch bệnh được kiểm soát tốt.

在隆安省，省人委会于2021年7月11日已经颁布第6619/UBND-VHXXH号公文，主要内容为最晚截至2021年7月13日0时，所有公司、企业务必以“三就地”方针建立计划并实施生产，即为“就地生产、就地用餐、就地休息”。哪家公司、企业没有实施“三就地”方针组织生产就务必暂停营业，直至出具组织生产方案确保“三就地”方针或直至疫情能控制好为止。

## “三就地” 生產方案實施注意事項

### Những vấn đề cần lưu ý khi thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”

- Tại Thành phố Hồ Chí Minh, UBND thành phố đã ban hành công văn số 2337/UBND-TH ngày 13/07/2021 có nội dung chính là cho phép doanh nghiệp sản xuất trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh khi đảm bảo một trong hai trường hợp sau: (i) Doanh nghiệp đảm bảo thực hiện sản xuất với phương châm “3 tại chỗ”; (ii) Doanh nghiệp đảm bảo thực hiện được phương châm “1 cung đường – 2 địa điểm”: chỉ duy nhất 1 cung đường vận chuyển tập trung công nhân từ nơi sản xuất đến nơi ở của công nhân (có thể chọn ký túc xá, khách sạn, chỗ ở tập trung cho công nhân). Trường hợp doanh nghiệp không đảm bảo yêu cầu này thì phải dừng hoạt động từ 00 giờ ngày 15/07/2021 cho đến khi có chỉ đạo mới.

在胡志明市，市人委會于2021年7月13日已經頒布第2337/UBND-TH號公文，主要內容為若能確保以下兩種情況之一的情況下，允許於胡志明市市內的企业生產，即為：(i) 企业確保以“三就地”方針實施生產；(ii) 企业確保能够實施“一路兩地”的方針，即：從生產地到員工居住地（可選擇宿舍、酒店、員工集中住宿）只有唯一一條路集中接送員工。如果企业不符合此要求，則必須從2021年7月15日0時起停止运营，直至發布新指令。

Đây là quy định của cơ quan có thẩm quyền bắt buộc các doanh nghiệp trên địa bàn phải thực hiện, trường hợp NLĐ nào không đồng ý thực hiện tổ chức sản xuất phương châm “3 tại chỗ” hoặc “1 cung đường – 2 địa điểm” dẫn đến phải ngừng việc thì NSDLĐ có thể: (i) thỏa thuận với NLĐ tạm hoãn thực hiện HĐLĐ theo Điều 30 BLLĐ 2019; (ii) Nếu NLĐ không đồng ý tạm hoãn thực hiện HĐLĐ thì NSDLĐ có thể căn cứ khoản 3 Điều 99 BLLĐ để trả lương cho NLĐ trong thời gian ngừng việc.

## “三就地” 生产方案实施注意事项

### Những vấn đề cần lưu ý khi thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”

这是审权机关的规定，迫使区域内各家企业务必执行，如果任何员工不同意实施以“三就地”或“一路两地”方针组织生产，导致务必停工时，则雇主可以：(i) 依据2019年劳动法第30条与员工协商暂缓履行劳动合同；(ii) 如果员工不同意暂缓履行劳动合同，雇主可以依据劳动法第99条第3款给付员工于停工期间的薪资。

Đối với các tỉnh và thành phố khác chưa có văn bản mang tính chất bắt buộc NSDLĐ phải thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ” hoặc “1 cung đường – 2 địa điểm” như địa bàn tỉnh Long An và Thành phố Hồ Chí Minh nêu trên thì Doanh nghiệp chỉ có thể thỏa thuận với NLĐ để thực hiện. Trường hợp NLĐ không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ” theo yêu cầu của Doanh nghiệp và cũng không đồng ý thỏa thuận tạm hoãn thực hiện HĐLĐ theo Điều 30 BLLĐ 2019 thì theo quy định pháp luật Doanh nghiệp phải trả lương ngừng việc cho NLĐ theo khoản 1 Điều 99 BLLĐ 2019.

针对未如隆安省与胡志明市强迫实施公文迫使雇主实施“三就地”或“一路两地”生产方案的文件的其他省市，厂商只能与员工协商后实施。倘若员工不同意按厂商要求实施“三就地”生产方案，也不同意按照2019年劳动法第30条协商暂缓履行劳动合同，那么依据法律规定，厂商必须根据2019年劳动法第99条第1款给付员工停工薪资。

#### **Đề nghị Doanh nghiệp có thể thực hiện theo các bước sau:**

建议厂商可依以下步骤进行：

- **Bước 1**: Hợp với công đoàn thông qua chủ trương của Doanh nghiệp

## “三就地” 生产方案实施注意事项

# Những vấn đề cần lưu ý khi thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”

thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”, sau đó thông báo cho NLD được biết.

步骤一：与工会开会，予以通过厂商关于实施 “三就地” 生产方案的主张，并告知员工。

Lưu ý: tốt nhất Doanh nghiệp có thể liệt kê những ưu đãi mà Doanh nghiệp dành cho những NLD chấp thuận phương án sản xuất “3 tại chỗ” để khuyến khích NLD đồng ý.

注意：厂商最好能列出给予认同 “三就地” 生产方案的员工的优待，以便鼓励员工认同。

- Bước 2: Lập danh sách những NLD đồng ý và không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”, NLD không đồng ý thì phải ghi rõ lý do.

步骤二：针对同意与不同意实施 “三就地” 生产方案的员工制立名单，不同意的员工必须说明理由。

- Bước 3: Thỏa thuận tạm hoãn thực hiện HĐLĐ đối với NLD không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ” và tiền lương trong thời gian tạm hoãn.

步骤三：针对不同同意实施 “三就地” 生产方案的员工，协商暂缓履行劳动合同以及于暂缓期间的薪资。

- Bước 4: Xây dựng kế hoạch sản xuất “3 tại chỗ” và gửi cho Ban quản lý các KCN các tỉnh, thành phố để cơ quan có thẩm quyền kiểm tra trước khi Doanh nghiệp thực hiện.

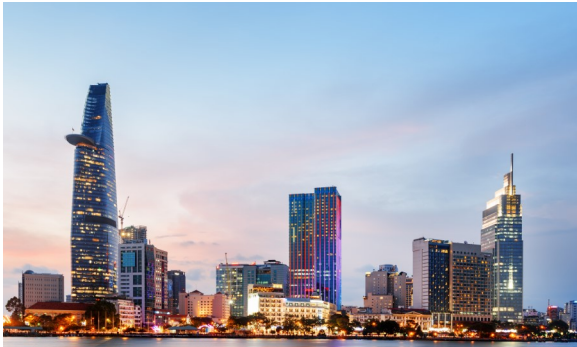
步骤四：建立 “三就地” 的生产计划，呈上各省、市各工业区管委会，旨在厂商实施之前，供审权机关事先审查。

## “三就地” 生产方案实施注意事项

### Những vấn đề cần lưu ý khi thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”

Lưu ý: Đối với khó khăn của Doanh nghiệp liên quan đến việc giải quyết tiền lương cho NLĐ không đồng ý thực hiện phương án sản xuất “3 tại chỗ”. Doanh nghiệp có thể soạn công văn và gửi cho Sở Lao động Thương binh và Xã hội các tỉnh, thành phố để được hướng dẫn chi tiết, văn bản hướng dẫn này là cơ sở để Doanh nghiệp áp dụng cho phù hợp.

注意：针对厂商于处理不同意实施“三就地”生产方案的员工的薪资方面所遇到的困难，厂商可向各省、市劳动伤兵暨社会厅发文申请详细指引，该份指引文件就是厂商实施的依据。



## 联络方式 / Thông tin liên hệ



No.23, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,  
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 907 216 188

☎ T +84 28 3975 6888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ [business@everwin-group.com](mailto:business@everwin-group.com)

No.133, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10,  
Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 913 125 253

☎ T +84 28 3860 3888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ [business@everwin-group.com](mailto:business@everwin-group.com)

G3.21-06, Vinhomes Greenbay, No.7 Thang  
Long Boulevard, Me Tri Ward, Nam Tu Liem  
District, Ha Noi

☎ M +84 908 398 199

✉ [business@everwin-group.com](mailto:business@everwin-group.com)

[www.everwin-group.com](http://www.everwin-group.com)

Think for you Do for you  
为您思考 用心服务

